

‘La *Notitia Linguae Sinicae* di Joseph de Prémare (1728) e le prime grammatiche europee del cinese’

Anna Di Toro (Università per stranieri di Siena)

La *Notitia Linguae Sinicae* di Joseph de Prémare (1666-1736) è una delle prime grammatiche della lingua cinese di autore europeo. Compilata prima del 1728, fu inviata in Europa dallo stesso Prémare in forma manoscritta. Pubblicata solo nel 1831 a Malacca, la *Notitia*, fu considerata a lungo una delle migliori grammatiche del cinese e fu di sicura ispirazione a testi successivi, quali quelli del francese Jean-Pierre Abel-Rémusat (1788-1832) e del russo Nikita Bičurin (1777-1853).

La relazione si propone di presentare i punti di maggiore originalità di Prémare, e in particolare il suo sforzo di rispettare il genio peculiare della lingua cinese. Per non ridurla alle categorie della tradizione europea, il missionario introduce anche alcuni termini grammaticali autoctoni, ma non sempre riesce a descrivere in maniera chiara alcune peculiarità: l'effetto è di un testo vivido, dialogante e aperto. Saranno anche esposte alcune idee di Prémare sui testi letterari a suo parere necessari per la formazione degli studenti e il suo continuo richiamo a categorie estetiche cinesi per sviluppare una piena sensibilità linguistica.